

APUNTAMENTOS PARA UN LÉXICO DA BANCA (III)

ÁNXELES CARBALLO MARTÍNEZ

BENXAMÍN DOSIL LÓPEZ

Servicio de Traducción. Consellería da Presidencia

III. OPERACIÓNS BANCARIAS

1. Operacións activas (continuación)

debe, s.m. Debe (i. *debit side*). Unha das columnas dunha conta (a outra é o haber) onde se anotan os incrementos do capital en funcionamento (activo) ou as reducións das fontes de financiamento (pasivo) e as perdas do neto.

deber, v.t. Deber (i. *to debt*). Ter unha débeda.

debitar, v.t. (amer.) Cargar (i. *to debit*). Anotación contable realizada na columna do debe dunha conta (ver *adeudar*).

débito, s.m. Débito, cargo (i. *debit, debt*). 1. Débeda, diñeiro que se debe (ver *deuda* e *adeudo*). 2. Anotación feita no debe dunha conta. 3. Suma de tódalas cantidades anotadas no debe dunha conta.

demanda, s.f. (ver II.1, 1.3).

descontar, v.t. Descontar. 1. Rebaixar, reduci-lo prezo dun produto (i. *to rebate*). 2. Adquirir unha remesa de efectos comerciais aboando o seu importe e deducindo do nominal os xuros e as comisións (i. *to discount*). 3. Facer unha operación de desconto que consiste en converter un valor futuro en presente (i. *to actualize*).

descuento, s.m. Desconto. 1. Reducción no prezo dunha mercadoría (i. *deduction, rebate*). 2. Diferencia entre o prezo de emisión dun valor

determinado e o prezo que se paga por esa mesma clase de valor, se este último é menor (i. *discount*). 3. Operación activa de crédito consistente en adquirir en propiedade letras de cambio ou obrigas de pagamento ó valor nominal, das que desconta unha suma como prezo da operación, equivalente ós xuros que producirían entre a data en que se recibe e a do seu vencemento (i. *discount*). **Desconto bancario:** desconto de letras de cambio. **Desconto comercial** (i. *bill discount, commercial discount*): adquisición, con ou sen recurso, de efectos comerciais non vencidos anticipando o seu importe. Tamén se denomina **desconto en firme**. **Desconto documentario:** o realizado en facturas ou noutros documentos. **Desconto financeiro:** crédito puro que ten a vantaxe de se basear nunha amortización en varios prazos, xeralmente curtos. **Desconto por pagamento rápido** (cast. *descuento por pronto pago*): é unha redución do total nominal na conta, se é pagada dentro dun tempo específico.

deuda, s.f. Débeda (i. *debt*). 1. Deber xurídico que ten o debedor de pagar, devolver ou restituír un diñeiro ou unha cousa debida ó beneficiario ou acredor. 2. Empréstito emitido por unha persoa física ou xurídica que, en determinadas circunstancias, pode cotizar en bolsa. **Débeda amortizable** (i. *redeemable debt*): a que establece a devolución do principal mailos xuros nun prazo de tempo determinado. **Débeda consolidada** (i. *consolidated debt, consols*): a que xorde como consecuencia da agrupación e cambio do prazo doutras. **Débeda esixible:** obriga certa da cal o acredor pode demanda-lo cumprimento. **Débeda do Estado** (i. *public debt*): títulos de débeda emitidos por el ou polas súas institucións colocada no país (i. *domestic debt*) ou no exterior (i. *external debt, foreign debt*). **Débeda flotante** (i. *floating debt*): débeda circunstancial emitida a curto prazo para cubrir desfases entre ingresos e pagamentos. **Débeda líquida:** obriga que consiste nunha cousa determinada que non depende de ningunha conta ou liquidación. **Débeda perpetua** (i. *funded debt*): aquela na que non se estableceu unha data de reintegro. **Débeda pública:** ver *débeda do Estado*. **Débeda do tesouro** (i. *treasury bills*): instrumento financeiro polo que o tesouro capta financiamento a curto prazo. **Débeda tributaria:** cota líquida a cargo do suxeito pasivo, incrementada cos recargos esixibles e cos xuros de demora, recargos por adiamento e prórroga, recargos por constringimento e sancións pecuniarias. **Satisfacer unha débeda** (locución): pagar unha débeda.

deudor -a, a.s. Debedor -a (i. *debtor*). s. O obrigado legalmente a satisfacer unha débeda. **Debedor principal:** cando hai varios, o principal

obrigado ó pagamento. **Debedor subsidiario:** o obrigado ó pagamento dunha débeda se o principal non o fai.

efectivo, a.s. Efectivo (i. *cash*) (ver *dinero* II.1, 1.1). *s.m.* **En efectivo:** en diñeiro, en metálico. **Efectivo numerario:** moeda acuñada. **Efectivo en caixa** (i. *cash holdings*): o diñeiro metálico mantido na caixa.

efecto, s.m. Efecto (i. *draft, bill*). **Efecto de comercio:** título de crédito que reconece a obriga de pagar, nunha data fixa, unha cantidade determinada (por exemplo: letras de cambio, obrigas de pagamento, etc.). **Efecto financeiro:** desconto financeiro. Préstamo bancario documentado en letra. **Efecto timbrado:** papel emitido polo Estado para a realización dun negocio xurídico concreto.

empréstito, s.m. Empréstito. 1. Préstamo que o Estado obtén do mercado privado, lanzando emisións e títulos (i. *public loan*). 2. En sentido estricto, emisión de obrigacións (i. *bonds issue, debt securities*).

escritura, s.f. Escritura (i. *deed*). Documento en que se consigna un compromiso ou un acto do que se derivan dereitos e obrigas. **Escritura privada:** papel obra de particulares sen intervención de funcionarios públicos. **Escritura de procuración** (cast. *escritura de apoderamiento*): acto realizado perante notario onde se recollen os poderes que unha persoa concede a outra. **Escritura pública:** documento realizado perante notario en que se deixa constancia dun acto xurídico (unha declaración de vontade, un acordo, etc.).

fiador -a, a.s. Fiador -a (i. *guarantor*). *s.* Afuzador. Quen sae garante dunha persoa, comprometéndose ó pagamento dunha suma no caso de que ela non o puidese facer. **Fiador polo total:** responsable perante un terceiro da totalidade da cantidade afuzada. **Fiador por parte menor:** o responsable dunha parte do afuzado. **Fiador solidario:** responderá na mesma forma có debedor principal na contía afuzada.

fianza, s.f. Fianza. 1. Aval. Operación pola cal unha persoa se compromete co acredor principal a garanti-lo pagamento da débeda contraída polo debedor. Así queda asegurado o emprego de fondos de institucións financeiras, empresas ou particulares (i. *guarantee, bail*). Tamén se denomina **fianza legal** (i. *legal bond*). 2. Peñor ou garantía. Cantidade depositada en cobertura de danos ou despesas que se poñan derivar dun contrato, sexa de licitación ou de arrendamento (i. *bond, surety bond*). **Fianza bancaria** (i. *judicial bond, appeal bond*): a

constituída por un banco perante un terceiro para responder dun cliente. 3. (Xurídico) Cantidad esixida polo xuíz ou tribunal nunha fase do procedemento para responder del.

fiar, v.t. Fiar. 1. Afuzar. Consiste en que unha persoa asegure que cumprirá o que outra promete, ou pagará o que debe, obrigándose, no caso de que a última non o faga, a satisfacelo por ela (i. *to guarantee*). 2. Dar a crédito, confiar. Vender unha cousa demorando o cobramento do seu importe para máis adiante (i. *sell on credit*). **Ó fiado** (locución): forma de vender ou comprar en que non se cobra inmediatamente o importe do produto.

financiación, s.f. Financiamento, s.m. (i. *financing*). 1. Contribución de diñeiro que se fai ou recibe unha empresa para dedicala ós seus fins. 2. Obtención de capitais para a realización de proxectos determinados ou para investimentos. O pasivo do balance dunha empresa revela a estrutura do seu financiamento. **Financiamiento de proxecto**: financiamento específico de grandes obras. Vén sendo a longo prazo e require recursos cuantiosos. A duración dos prazos aconsella flexibilidade no acceso a fontes de recursos e mobilidade (i. *project financing*).

financiamiento, s.m. (ver *financiación*).

financiar, v.t. Financiar (i. *to finance, to back*). 1. Sufraga-las despesas dunha actividade. 2. Crear ou fomentar unha empresa achegando o diñeiro necesario.

financiero -a, a.s. Financeiro. *a.* 1. Sección que, dentro do departamento de carteira, leva tódolos trámites relacionados con estas facilidades crediticias. *s.* 2. Persoa experta na captación e mobilización de recursos (i. *financier, financial man*). *s.f.* 3. Nome usual que se lles dá ás entidades de financiamento de vendas a prazo, que teñen por obxecto facilita-lo financiamento ás empresas da parte aprazada da venda de produtos (i. *accepting house, consumer house, credit company, finance company, finance house*).

finanzas, s.f.pl. Finanzas (i. *finance*). 1. Riqueza. Caudais, bens, medios de que dispón a iniciativa privada ou pública (i. *wealth*). 2. Parte da economía centrada nos mercados de diñeiro e capitais así como nas institucións que interveñen (i. *finance*). **Finanzas públicas**: parte da administración pública que se ocupa da provisión de fondos monetarios e da súa atribución ás diversas actividades públicas.

flotación, s.f. Flotación (i. *floating floatation*). 1. Recursos pendentes de aplicación recibidos e aínda non cobrados por diferencias de valoración. 2. Flutuación. Situación dos mercados de divisas en que a cotización é fixada polo mercado e fluctúa segundo a oferta e a demanda. En teoría, os bancos centrais renuncian a toda intervención sobre o mercado de cambios (**flotación pura**); na práctica, eles están obrigados a interviren por motivos de política económica nacional: fá-lase, entón, de **flotación controlada** ou **sucia**.

flotante, a.s. Flotante (i. *afloat*). *s.m.* O flotante representa a diferenza entre o saldo dunha conta bancaria nos libros da empresa e o saldo da compañía que reflicten os libros do banco posuidor desta conta nunha data determinada. O groso destas diferencias é atribuíble a cheques non feitos efectivos polos beneficiarios.

flotar, v.i. Flotar (i. *to float*). 1. Colocar, poñer en circulación títulos-valor no mercado. 2. Deixar que o valor dos tipos de cambio se mova cara a arriba ou cara a abaixo de acordo coas forzas da oferta e da demanda no mercado.

flutuación, s.f. Flutuación, oscilación (i. *fluctuation*). Alza e baixa das cotizacións debidas á actuación da oferta e da demanda. **Flutuacións erráticas** (bolsa): sucesión de cotizacións sen tendencia.

garante, s.m. Garante (i. *guarantor*). Persoa que responde coa súa sinatura dunha concesión de empréstito ou crédito a favor dun terceiro.

garantía, s.f. Garantía (i. *warranty, guarantee*). 1. Documento independente emitido polo banco garante para avalar un debedor. 2. Fianza. Depósito en diñeiro ou en valores propiedade do banco avalador realizado perante a Caixa Xeral de Depósitos ou o Banco de España. 3. Patrón que serve ós bancos para outorgaren crédito á súa clientela, baseándose na garantía persoal ou na garantía real. **Garantías bancarias**: acepcións 1 e 2. **Garantía hipotecaria**: a que se deriva dunha hipoteca constituída para garantir un crédito ou obrigación similar. **Garantía insuficiente**: cando non abonda para a obtención dun crédito. **Garantía persoal**: a que achega unha persoa física ou xurídica en virtude do seu patrimonio, da solvencia ou do crédito persoal que moralmente inspira. **Garantía real**: a que se basea en bens tanxibles (avales de terceiros, afectación de bens, constitución de hipotecas,

etc.), afectos ou non ó bo fin da operación. **Garantía suficiente:** aquela que abonda para a obtención dun crédito.

garantir, v.t.defect.irr. (ver *garantizar*).

garantizar, v.t. Garantir (i. *to guarantee*). Facerse responsable das obrigas doutra persoa no caso de que non sexan cumpridas por ela.

haber, s.m. Haber. 1. (Contabilidade) Unha das columnas dunha conta contable (a outra é o debe) onde se anotan as deducións do capital en funcionamento (activo) ou os incrementos das fontes de financiamento (pasivo) e mailos beneficios do neto. Unha anotación no haber denomínase **aboamento** ou **crédito** (i. *credit side*). 2. Cantidade gañada periodicamente como consecuencia da prestación de servizos persoais (i. *wage, salary*). 3. Propiedade, patrimonio (i. *assets, property*).

hipoteca, s.f. Hipoteca (i. *mortgage*). Contrato-crédito mediante o cal se rexistra un dereito de garantía sobre a custodia de inmobles, o que facilita a utilización dos préstamos hipotecarios e a súa cancelación. **Hipoteca flotante:** modalidade utilizada nalgúns países, especialmente en Inglaterra, pola que se afectan bens do activo circulante e inmovilizado presentes ou futuros. Distínguese da **hipoteca normal** en que non se fai sobre bens raíces, senón sobre outros movibles. **Hipoteca legal:** a que ten que realizar obrigatoriamente o acreedor, no caso de que se lle esixa. **Hipoteca mobiliaria:** variante que se realiza sobre bens mobles que deben ter identidade rexistral perfecta, tales como automóbiles, maquinaria agrícola, aeronaves, etc. (i. *chattel mortgage*), incluída a hipoteca naval, ou a realizada sobre buques (i. *mortgage on a vessel*).

importación, s.f. Importación (i. *import*). Operación pola que se introducen no territorio dun país bens ou servizos. Representa unha entrada de bens en contrapartida a unha saída de divisas.

importe, s.f. Importe (i. *amount, total, value, cost*). Valor dunha cousa en diñeiro (ver *prezo*, II.1, 1.1; ver *coste*, II.1, 1.2). **Importe dispoñible:** o diñeiro dispoñible entre o momento en que ten lugar a recepción de fondos e o momento ata o que se programou o pagamento deses fondos (polo xeral un ou dous días).

inversión, s.f. Investimento, s.m. (i. *investment*, fr. *investissement*, port. *investimento*, cast. *inversión*). Colocación de capitais nunha empresa que se considera lucrativa. O investimento máis característico é o que

se fai en bens inmobles, dado o seu carácter de longa duración, e así mesmo o que se fai en valores mobiliarios. Preferentemente, chámase **investimento** o que supón certa inmovilización ou permanencia do capital e, **aforro** o que está destinado a fins máis líquidos. Así ocorre cos investimentos estranxeiros (directos, de carteira e en inmobles) a diferenza das contas en moeda estranxeira. Como norma, todo investimento pretende o fin de ser rendible, aínda que ás veces se fai con vistas a evita-la erosión que un proceso inflacionista representa sobre o diñeiro físico. **Investimentos estranxeiros:** os que proceden de fondos pertencentes a persoas non residentes nun país, pero materializados en territorio nacional. Poden revestir tres formas: **investimentos de carteira:** adquisición de títulos mobiliarios de renda fixa ou variable, públicos ou privados, nas bolsas españolas; **investimentos directos:** modernización, ampliación ou creación de empresas españolas e **investimentos en inmobles:** adquisición de bens inmobles localizados en territorio español.

inversionista, a.s. **Investidor** -a (i. *investor*, fr. *investisseur*, port. *investidor*) s. O que fai investimentos. En linguaxe coloquial trátase de diferenciar este do especulador, debido a que o investimento persegue fins dunha maior permanencia, mentres que a especulación tende á ganancia rápida e variada. Na práctica non sempre resulta fácil distinguiilos.

interés, s.m. **Interese**, xuro, rédito (i. *interest*, fr. *intéret*, port. *xuro*, cast. *interés*). Remuneración que se paga polo uso do diñeiro. Compensa a preferencia temporal e increméntase cunha prima de risco máis os custos de administración e estudio da operación. En situacións de inflación engádesse a depreciación esperada do diñeiro. Calcúlase como tanto por un ou porcentaxe da cantidade cedida. Se hai máis de un período de disposición e os xuros se acumulan ó capital prestado para xerar novos rendementos a partir da nova suma denomínase **composto** (i. *compound interest*). O que corresponde ós días transcorridos entre o último pagamento feito e o momento da compra dun valor denomínase **xuro corrido** (i. *accrued interest*). **Xuro básico do Banco de España** (i. *official rate*): o que aplica o banco emisor nas súas operacións con outros bancos e que ten unhas modificacións que se transmiten ó resto das operacións bancarias. **Xuro de demora** (i. *interest for delayed payment*): o que se produce por atraso no cumprimento con obrigacións de pagamento. É un tipo de penalización. **Xuro efectivo** (i. *effective interest rate*): o que se obtén ó converte-los pagamentos anticipados por un crédito en pagamentos vencidos. Calcúlase dividindo o xuro pagado entre a cantidade efectivamente recibida. **Xuro flotante**

(i. *floating interest rate*): o que se aplica a operacións con disposicións múltiples en cada unha das cales se fixa un tipo novo de acordo cunha referencia á que se lle engade unha marxe. Antes de cada período de disposición o tipo é coñecido, pero non para as sucesivas. **Xuro legal** (i. *legal interest rate*): o que a lei fixa para aplicar ás moras en pagamentos e que rexe se non hai pacto expreso contrario. **Xuro negativo** (i. *negative interest rate*): pagamento que nalgunhas circunstancias a banca esixe ós seus depositantes para aceptar depósitos. A banca suíza impúxoo en ocasións de exceso de liquidez ós fondos en francos suízos de residentes estranxeiros. **Xuro real** (i. *real interest*): contraponse ó xuro nominal e é igual a este menos a taxa de inflación esperada. **Xuros interpostos** (i. *building loan interest*, fr. *intérêts intercalaires*): os xerados no financiamento de equipo inmovilizado que aínda non entrou en funcionamento. En ocasións capitalízanse. Son importantes nas instalacións especializadas e nos equipos complexos de gran volume, como centrais nucleares.

letra de cambio, f. Letra de cambio (i. *draft, bill*, fr. *lettre de change*, port. *letra de câmbio*, cast. *letra de cambio*) (ver *efecto*). Efecto de comercio polo que unha persoa (librador) ordena a outra (librado) que pague unha cantidade nunha data e lugar determinados a nome dun terceiro (posuidor). Se carece dalgún dos requisitos denomínase **incompleta**. Se ten imperfección nos datos, timbre equivocado, imprecisión de datas, etc. é ineficaz desde o punto de vista bancario e denomínase **irregular**. Se inclúe a aceptación, é **aceptada** (i. *accepted bill*). Está **avalada** (i. *backed bill, guaranteed bill*) cando a cláusula do aval se estampa no propio documento. Pode ser **pagadoira á vista** (i. *sight bill*) ou **a prazo** (i. *time bill*). **Letra de cambio de colusión** (i. *accommodation bill*): a emitida sen mediar operación económica entre librador e librado e sen máis obxecto ca permiti-lo acceso ó desconto bancario. **Letra de cambio documentada** (i. *documentary bill*): a que vai acompañada de documentos acreditativos de circunstancias dunha operación comercial e necesarios para retirarlas mercadorías. **Letra de cambio prexudicada** (i. *bill not presented when due*): a que perdeu forza executiva por non terse presentado á aceptación ou ó pagamento oportunamente. Pódese reclamar por vía declarativa. **Letra de resaca** (i. *redraft*): a que, tras un non-pagamento, se xira ó posuidor para resarcirse da non satisfeita. É un mecanismo para exercer-la acción de regreso. **Letra do tesouro** (i. *treasury bill*): a emitida polo Ministerio de Economía e Facenda para obter recursos nun prazo inferior a un ano. Son negociables e teñen alta liquidez. **Letra financeira** (ver *efecto financeiro*).

librado, a.s. Librado (i. *drawee*). s. 1. Persoa ó cargo da cal se xira a letra. Convén facer consta-la diferenca que existe entre *librado* simplemente, que como tal non ten ningunha obriga, xa que calquera pode xirar a cargo doutro, e *acceptante*, que é o librado que dá conformidade á letra xirada ó seu cargo e que, polo tanto, se obriga a pagala cando venza. 2. Por extensión, aplícase á persoa obrigada a pagar calquera outro documento, tal como un cheque, etc.

librador -a, a.s. Librador -a (i. *drawer*). s. Persoa que estende un efecto de comercio.

libramiento, s.m. Libramiento, orde de pagamento, f. (i. *orde of payment*, fr. *ordre de paiement*, port. *ordem de pagamento*, cast. *libramiento*). Orde por escrito que se dá con toda a formalidade para que se pague unha cantidade de diñeiro a outra persoa. Como condición esencial de todo libramiento destácase a presenza de tres persoas: librador, pagador e beneficiario. Os libramentos máis frecuentes na banca son os que proceden dunha certificación de obra. **Libramiento de fondos** (ver *libranza*).

libranza, s.f. Libranza (i. *draft, bill*, fr. *billet a ordre*, cast. *libranza*). Orde de pagamento que se dá contra un que ten fondos ó dispor do que a expide, marcando un beneficiario único ó que se lle pode permiti-la facilidade de pasa-lo seu dereito a un terceiro. Na libranza hai, como na letra de cambio, un librador ou ordenante, un librado ou pagador e un beneficiario ou posuidor. E unha fórmula, hoxe en desuso, que difire pouco da letra (non contén aceptación e, polo tanto, non é executiva), pero debe ser timbrada de acordo coa tarifa de actos xurídicos documentados.

librar, v.t. Librar (i. *to draw*). Expedir letras de cambio, cheques, libranzas, documentos mercantís similares.

liquidación, s.f. Liquidación. 1. Conta resumo e saldo dunha posición nun momento determinado (i. *settlement*). 2. Operación que ó peche dun negocio ou empresa consiste na venda dos seus activos (i. *liquidation of assets*). 3. Na bolsa significa compensación de posicións entre axentes (i. *clearing, adjustment*). 4. Cálculo do custo do desconto comercial, de letras, facturas e outros efectos, descontando do nominal os xuros, comisións e gastos (i. *liquidation*). **Liquidación de bens** (i. *liquidation of assets*): a que se fai convertendo en diñeiro os activos

dun debedor insolvente para proceder ó pagamento dos acredores. Se a ordena o xuíz denomínase **xudicial** (i. *court liquidation*).

montante, s.m. Monta, suma, importe, contía, total (i. *amount, total, value, cost*). **Monta compensatoria monetaria** (i. *compensating duties*): pagamentos que compensan o sector agrario polos efectos negativos derivados de manter nas súas transaccións un cambio distinto ó que rexe nos mercados de divisas.

obligación, s.f. Obrigación. 1. Título de renda fixa transmitible emitido a longo prazo. É representativo dun préstamo realizado á sociedade (i. *bond, note, debenture*). Poden ser **nominativas** (i. *nominal bond*), o que é raro, ou **ó portador** (i. *bearer's bonds*). O xuro pode ser vencido ou anticipado (i. *zero coupon bonds*). A garantía que levan consigo pode ser hipotecaria (i. *morgage bonds*) ou simple (i. *ordinary bonds*). Poden ser convertibles en accións (i. *convertible bonds*). Emíteas o sector privado (i. *private bonds*) ou o público (i. *public bonds*). Xeralmente, resérvase o nome de **bono** para as de vencemento a medio prazo (i. *bond*) e a de **obligación** para as de longo prazo (i. *debenture*), pero a demarcación non é nítida. 2. Vínculo xurídico que obriga a dúas persoas que quedan obrigadas reciprocamente a prestacións de natureza igual ou distinta (i. *obligation*).

obligacionista, a.s. Obrigacionista (i. *bondholder*). s. Persoa propietaria de obrigacións emitidas por unha empresa; para a toma de decisións que afecten ás obrigacións posuídas é frecuente que se constituán consellos ou asembleas de obrigacionistas.

operación, s.f. Operación (i. *transaction*). Negociación ou contrato sobre valores ou mercadorías. **Operación bancaria**: calquera das realizadas no ámbito do seu negocio. Na compravenda de títulos ou divisas pode ser **ó contado** (i. *spot transaction*) ou **a prazo** (i. *forward transaction*). **Operación bolsista** (i. *stock exchange transaction*): a realizada nun mercado bolsista. Se se realiza fóra de sesión, en inglés denomínase *curb market* ou *kerb market*. Se na operación unha parte se reserva o dereito a modificar algunha das condicións, aínda que medie o pagamento de compensacións, denomínase condicional (i. *conditional stock exchange transaction*). **Operación bolsista con prima** (i. *premium deal*): aquela na que unha das partes se reserva o dereito a abandonar-lo mercado logo do pagamento dunha penalización prefijada. **Operación cruzada** (i. *crossed entries*): apuntamentos contables intercambiables entre o banco e o cliente ou entre dúas oficinas banca-

rias mentres que o aviso non é recibido polo seu destinatario. **Operación de dobres** (i. *covering transaction*): compra ó contado e venda a prazo (ou á inversa) de valores ó portador da mesma especie e prezo prefixados. Tamén denominada **de cobertura**. Na actualidade coñécese como **repo**. **Operación repo**: operación de venda con pacto prefixado de recompra a prazo e tipo tamén prefixado. É un préstamo garantido co activo intercambiado. Deriva o nome de *repurchase agreement*, expresión inglesa para **acordo de recompra**.

orden, s.f. Orde (i. *order*, fr. *ordre*, port. *ordem*, cast. *orden*). **Orde bolsista** (i. *stockmarket order*, *stock exchange order*, fr. *ordre de bourse*, port. *ordem de bolsa*): encargo formal feito a un axente de cambio e bolsa. É un contrato de axencia e pode ser de venda ou de compra. Se se realiza a través dunha entidade financeira lévase a cabo nun impreso específico. **Orde de pagamento** (i. *attachment order*, *order for payment*, *order to pay*, *bank draft*, fr. *ordre de paiement*, *mandat de paiement*, port. *ordem de pagamento*): modalidade de transferencia bancaria pola cal o cliente ingresa na caixa ou autoriza para que se lle cargue na conta o importe que desexa que sexa pagado en efectivo ó beneficiario. Se require a previa presentación de documentos, denomínase **documentaria** (i. *documentary order for payment*). **Orde de suspensión de pagamento** (i. *stop-payment order*): a que se dá para anular outra anterior cando se constatan irregularidades relevantes.

placencia dunha perspectiva diacrónica.

O espazo de reflexión é integramente escrito de maneira que as palabras sían polo escrito ou no papel.

Consideracións

Na xeral, máis de metade dos libros orixinais son redactados temporalmente nun futuro máis ou menos próximo. Á súa vez, os libros permanentes fan unha lista de referencia de eventos locais que se van ir sucedendo sucesivamente.

Na medida de comunicación pública e televisiva de espazos e lugares por parte dos representantes, das leis e valores base de datos operativa leva ao ámbito dunha parte considerable de información, así por riba, a produción exclusivamente polo xeito de publicación para o traballo dos repartidores e a información que procede dos organizadores.